

ZMLUVA O ZABEZPEČENÍ UMELECKÉHO HOSTOVANIA ČINOHRY ŠTÁTNEHO DIVADLA KOŠICE

Zabezpečovateľ: AV Studio Janusz Kohut
Sídlo: ul. Widok 25, 43-300 Bielsko - Biala, Poľsko
Konanie: Janusz Kohut
Banka: ING Bank Slaski SA., I/O Bielsko - Biala, Poľsko
Číslo účtu/IBAN: 08 1050 1070 1000 0001 0377 4642
SWIFT kód:
IČ DPH/NIP: PL9371007679
Kontaktná osoba: Janusz Kohut
Telefón: 0048 606 838 576
Webové sídlo: www.jkohut.pl
E-mail: avstudio@g.pl

Hostujúci súbor: Štátne divadlo Košice
Sídlo: Hlavná 58, 042 77 Košice, SR
Konanie: Mgr. Peter Himič, PhD., riaditeľ
Právna forma: štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK-520/2002-1
Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava, Radlinského 32, 810 05 Bratislava, SR
Číslo účtu/IBAN: SK85 8180 0000 0070 0007 0481
SWIFT kód: SPSR SK BA XXX
IČO: 31 299 512
DIČ: 2021469758
IČ DPH: SK2021469758
Kontaktná osoba: Ing. Beáta Harhovská, tajomník činohry
Telefón: 00 (+) 421 55 2452 214
Fax: 00 (+) 421 2452 212
E-mail: cinohra@sdke.sk

(ďalej spoločne aj ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto Zmluve o zabezpečení umeleckého hostovania činohry Štátneho divadla Košice (ďalej len „Zmluva“)

Článok I

Predmet zmluvy

1. Na základe záujmu Štátneho divadla Košice a Združenia poľsko-česko-slovenská solidarita, regionálna pobočka, so sídlom ul. Regera 6, 43-400 Cieszyn, Poľsko sa AV Studio Janusz Kohut (ďalej len „Zabezpečovateľ“) zaväzuje zabezpečiť umelecké hostovanie činohry Štátneho divadla Košice (ďalej len „Hostujúci súbor“), s predstavením dramatického diela **Karola Horáka - Svedectvo krvi** (ďalej len „Predstavenie“) v Divadle A. Miczkiewicza v Cieszyne, v rámci XXV. Medzinárodného divadelného festivalu „BEZ HRANÍC“, dňa 7. júna 2014, so začiatkom predstavenia o 19.00 hod.
2. Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o podmienkach zabezpečenia a realizácie Predstavenia.

Článok II

Práva a povinnosti Hostujúceho súboru

1. Hostujúci súbor **je povinný** realizovať Predstavenia formou verejného vykonania na dohodnutom javisku na maximálnej možnej umeleckej úrovni.
2. Hostujúci súbor **vyhlasuje**, že autorské práva autorov a práva výkonných umelcov má vyporiadané v súlade s príslušným zákonom v rozsahu a spôsobom potrebným pre splnenie predmetu tejto Zmluvy, a zároveň preberá plnú zodpovednosť v prípade eventuálneho poručenia týchto práv.

3. Hostujúci súbor **zabezpečí** na vlastné náklady pre všetkých členov súboru a realizačného tímu na všetky dni pobytu:
 - a) prepravu osôb, poistenie a prepravu batožiny,
 - b) záväzky voči autorským spoločnostiam,
 - c) dodržiavanie bezpečnostných predpisov v oblasti ochrany zdravia, bezpečnosti práce a požiarnej ochrany všetkými členmi Hostujúceho súboru.
4. Hostujúci súbor zašle v dostatočnom časovom predstihu a množstve Zabezpečovateľovi propagačné materiály, najmä fotografie a plagáty. Hostujúci súbor zároveň udeľuje Zabezpečovateľovi súhlas na nakladanie s týmito materiálmi za účelom propagácie Predstavenia.
5. Počas Predstavenia nie je povolené fotiť a zhotovovať audiovizuálne nahrávky bez osobitného súhlasu Dodávateľa (fotenie a audiovizuálne nahrávky sú povolené počas skúšok a klaňačky).
6. Všetky tlačové, rozhlasové a televízne rozhovory budú včas dohodnuté s Hostujúcim súborom.

Článok III

Práva a povinnosti Zabezpečovateľa

1. Zabezpečovateľ **je povinný** zabezpečiť na svoje náklady:
 - a) divadelné priestory Divadla A. Mickiewicza na stavbu scény, skúšku a Predstavenie podľa požiadaviek Hostujúceho súboru,
 - b) technické podmienky predstavenia na základe požiadaviek Hostujúceho súboru (Príloha č. 1),
 - c) súčinnosť technického, obslužného, požiarneho a bezpečnostného personálu v mieste konania Predstavenia s inscenačným tímom Hostujúceho súboru,
 - d) bezpečnosť umelcov, technickej obsluhy, ako aj publika počas skúšky a predstavenia,
 - e) propagáciu Predstavenia obvyklým spôsobom,
 - f) ubytovanie pre všetkých členov Hostujúceho súboru od 7. do 8. júna 2014, v súlade so zoznamom ubytovaných uvedených v Prílohe č. 2 k tejto Zmluve, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy,
 - g) predpredaj a predaj vstupeniek na Predstavenie,
 - h) uhradenie nákladov spojených s realizáciou Predstavenia,
 - i) uhradenie nákladov na dopravu osôb (všetkých členov Hostujúceho súboru) a nákladov na prepravu scény, rekvizít a kostýmov,
 - j) zaslanie vyúčtovania z predaja vstupeniek do dní 3 odo dňa konania Predstavenia.
2. Zabezpečovateľ uhradí Hostujúcemu súboru za riadne splnenie predmetu Zmluvy sumu vo výške 4200,- EUR (slovom štyritisícdivesto eur), a to na základe faktúry vystavenej a doručenej Hostujúcim súborom.
3. Miestom zdaniteľného plnenia dane z pridanej hodnoty je Poľská republika.

Článok IV

Trvanie zmluvy

1. Zmluvný vzťah založený touto Zmluvou sa končí:
 - a) splnením predmetu tejto Zmluvy,
 - b) písomnou dohodou Zmluvných strán,
 - c) odstúpením od tejto Zmluvy jednou zo Zmluvných strán.
2. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú odo dňa podpísania oboma Zmluvnými stranami do 9. júna 2014.
3. Dohodou Zmluvných strán je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom pre platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. V dohode Zmluvné strany uvedú aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok, ktoré vznikli v čase trvania tejto Zmluvy.
4. Hostujúci súbor si vyhradzuje právo v prípade náhle vzniknutých neprekonateľných prekážok, ktoré nemohol predvídať ani im zabrániť (náhle ochorenie člena súboru, pokiaľ zaňho nemožno urobiť záskok na primeranej úrovni) oznámiť zrušenie predstavenia najneskôr do 24 hodín pred začiatkom

predstavenia. Hostujúci súbor sa v takomto prípade zaväzuje uhradiť Zabezpečovateľovi preukázateľné nutné náklady vzniknuté v súvislosti so zrušením predstavenia.

5. V prípade zrušenia predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana ponese vlastné náklady.
6. V prípade odstúpenia od tejto Zmluvy pre neuskutočnenie predstavenia z iných príčin (t.j. okrem prípadov vis maior) jednou zo Zmluvných strán, odstupujúca Zmluvná strana uhradí druhej Zmluvnej strane všetky preukázateľné a opodstatnené vzniknuté náklady.

Článok V

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že právom rozhodným pre túto Zmluvu je právny poriadok Poľskej republiky a súdmi príslušnými pre rozhodovanie prípadných sporov sú všeobecné sudy Poľskej republiky.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadné spory budú rozhodované príslušnými riadnymi súdmi, podľa ods. 1 tohto článku.
3. Zmluvné strany prehlasujú, že sú žiadne okolnosti nebránia uzatvoreniu a plneniu tejto Zmluvy.
4. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami. Štátne divadlo Košice je povinné túto Zmluvu zverejniť v Centrálnom registri zmlúv (www.crz.gov.sk), ktorý vedie Úrad vlády SR.
5. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
6. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom rovnopise pre každú Zmluvnú stranu.
7. Zmluvné strany prehlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Košice

Cieszyn

Mgr. Peter HIMIČ, PhD.

Janusz KOHUT

riaditeľ Štátneho divadla Košice

za Hostujúci súbor

za Zabezpečovateľa